

Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Świade ¹ stwo to jest prawdą. Dla tej przyczyny karć ich surowo, aby byliby zdrowi w — wierze,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Świade ¹ stwo to jest prawdziwe ze względu na tę przyczynę upominaj ich surowo aby byliby zdrowi we wierze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Świade ¹ stwo to jest prawdziwe. Z tego powodu karć* ich** surowo,*** by byli zdrowi w wierze**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Świadczenie to jest prawdziwe. Przez ten powód zawstydzaj* ich srogo, aby byliby zdrowi we wierze, ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Świade ¹ stwo to jest prawdziwe ze względu na tę przyczynę upominaj ich surowo aby byliby zdrowi we wierze

¹⁾ karć, ἑλεγχε, l. poprawiaj ich, wykazuj ich błąd, przekonuj, wzywaj do poprawy.

²⁾ <x>610 5:20</x>; <x>620 4:2</x>; <x>630 2:15</x>

³⁾ <x>540 13:10</x>

⁴⁾ Lub: aby ozdrowieli w wierze, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει.

⁵⁾ Możliwe też: "zbijaj", "doświadczać", "karć".